ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1991

Vyhlásené: 01.02.1991 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

45

OZNÁMENIE

Federálneho ministerstva zahraničných vecí

Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že 30. novembra 1990 bola v Ríme podpísaná Dohoda medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Talianskej republiky o vedecko-technickej spolupráci. Dohoda nadobudla platnosť na základe svojho článku 10 dňom podpisu. Týmto dňom stratila platnosť Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Talianskej republiky o vedeckej a technickej spolupráci z 27. marca 1965, vyhlásená č. 118/1965 Zb. České znenie Dohody sa vyhlasuje súčasne.*)

DOHODA medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Talianskej republiky o vedecko-technickej spolupráci

Vláda Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vláda Talianskej republiky
- usilujúc o podporu rozvoja vedecko-technickej spolupráce prostredníctvom plodnej spolupráce na mierové účely a v obojstrannom záujme;
- potvrdzujúc, že rozvoj vedecko-technickej spolupráce je účelný a že musí byť zodpovedajúcim spôsobom podporený verejnými aj súkromnými inštitúciami;
- vedomé si toho, že regionálna spolupráca – najmä Pentagonálna iniciatíva medzi Rakúskou republikou, Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou, Maďarskou republikou, Talianskou republikou a Socialistickou federatívnou republikou Juhoslávie – je stále prospešnejším nástrojom integrácie;

dohodli sa na nasledujúcom:

Článok 1

Na základe rovnosti a vzájomnej výhodnosti a v súlade so zákonmi a predpismi platnými v oboch krajinách budú obe vlády rozvíjať spoločnú vedecko-technickú spoluprácu.

Článok 2

Obe vlády sa dohodli, že prednosť by mala byť osobitne poskytnutá nasledujúcim oblastiam bez toho, aby sa vylúčila možnosť v budúcnosti rozširovať spoluprácu na ostatné odbory:

1. Obnoviteľná energia, šetrenie energiou, konvenčná energia a jadrová bezpečnosť
2. Ochrana životného prostredia (pôda, vzduch, voda, lesy, hospodárenie s odpadmi, diaľkový prieskum Zeme, prevencia technologických rizík)
3. Poľnohospodárstvo a potravinársky priemysel
4. Zdravie, výživa a preventívne lekárstvo
5. Farmakológia a farmaceutický priemysel
6. Veda, výskum a technológia vo vesmíre
7. Doprava
8. Vedy o zemi (seizmológia, geotermálny výskum)
9. Strojárske technológie, výrobné procesy, automatizácia a robotika, chemické technológie
10. Nové materiály
11. Biotechnológie a maloodpadové technológie
12. Informačná a komunikačná technológia
13. Elektrotechnika a elektronika
14. Fyzika, chémia a biológia
15. Konverzia vojenského priemyslu.

Vykonávanie tejto spolupráce bude predmetom vzájomných konzultácií odborníkov podľa postupov ustanovených v článku 5 s cieľom určiť výskumné a rozvojové projekty vo vedecko-technických oblastiach, ako aj programy, ktoré by sa mohli prospešne riešiť na základe vzájomnej spolupráce.

Článok 3

S ohľadom na záujmy oboch vlád môže byť vedecko-technická spolupráca uskutočňovaná:

A. Rozvojom spoločného výskumu a experimentálnych činností; spoločným využívaním zariadení, ako aj technických a vedeckých prístrojov, výmenou informácií o činnostiach týkajúcich sa výskumu a vývoja

B. Návštevami a obojstrannými výmenami študentov, expertov a vedcov, technického personálu alebo iných odborníkov vo všeobecných alebo ustanovených oblastiach

C. Udeľovaním štipendií na vysoké školy a vedecké ústavy a školením odborníkov v priemyselných podnikoch taktiež na základe predchádzajúcich dohôd

D. Organizovaním sympózií, konferencií a seminárov

E. Inými typmi spoločných činností, ktoré môžu tvoriť predmet osobitných dohôd.

Článok 4

Na plnenie ustanovení obsiahnutých v uvedených článkoch sa obe vlády zaväzujú, že budú podporovať a uľahčovať vykonávanie programov a projektov spolupráce medzi štátnymi orgánmi, vysokými školami, výskumnými ústavmi a podnikmi oboch krajín, ako aj spoluprácu s tretími stranami alebo medzinárodnými organizáciami.

Taliansko bude podporovať zahrnutie projektov českých a slovenských vysokých škôl, inštitúcií a podnikov do vedecko-technických iniciatív rozvinutých v rámci Európskych spoločenstiev a ostatných európskych vedeckých organizácií.

Taliansko bude taktiež podporovať využívanie mechanizmu ustanoveného EUREKA, aby sa zúčastneným českým a slovenským podnikom a inštitúciám poskytla príležitosť spolupracovať s talianskymi podnikmi a inštitúciami, ako aj s Európskymi spoločenstvami.

Vedecko-technická spolupráca, ktorá sa uskutočňuje v čase podpisu tejto Dohody, je do nej zahrnutá.

Článok 5

Vykonávaním ustanovení uvedených pod článkom 3, ako aj riešením problémov vyplývajúcich z plnenia tejto Dohody, bude poverený spoločný výbor, ktorého členov bude schvaľovať príslušná vláda s nasledujúcimi cieľmi:

A. Podnecovať a podporovať výmenu vedecko-technických názorov a informácií s cieľom podporovať únosný ekonomický a spoločenský rozvoj

B. Posudzovať a prerokúvať oblasti spolupráce spojené s plnením tejto Dohody

C. Predkladať obom vládam návrhy týkajúce sa plnenia tejto Dohody, vyhľadávať a navrhovať spoločné činnosti v nej predpokladané

D. Dojednávať protokol, v ktorom bude okrem iného ustanovené:

- ročný počet mesiacov poskytovaných oboma stranami pre výmenu vedcov a odborníkov
- prostriedky, ktoré dostane každý odborník
- postup pri udeľovaní vedeckých stáží.

Spoločný výbor sa bude schádzať striedavo v Českej a Slovenskej Federatívnej Republike a Talianskej republike za predsedníctva hostiteľskej zmluvnej strany v termínoch ustanovených vzájomnou dohodou najmenej jedenkrát ročne.

Na účasť na rokovaní spoločného výboru možno pozvať expertov ekonomických organizácií a zástupcov zúčastnených podnikov, inštitúcií, výskumných ústavov a vysokých škôl.

Zloženie a spôsob práce výboru sa ustanoví diplomatickou cestou.

Článok 6

Vedecko-technická spolupráca sa bude na základe článkov 2 a 3 taktiež napĺňať prostredníctvom osobitných dohôd medzi zúčastnenými ústavmi a organizáciami (ďalej nazývanými ako strany) oboch krajín.

Tieto dohody ustanovia osobitne obsah a formy konkrétnej spolupráce, jej dobu trvania, jej finančné potreby, podiel každej strany na výsledkoch tejto spolupráce a zodpovednosť týkajúcu sa činností vykonávaných priamo týmito stranami.

Obe vlády nebudú mať žiadnu zodpovednosť za záväzky prevzaté priamo týmito stranami v rámci tejto Dohody.

Obe vlády budú podporovať priame vzťahy medzi ústavmi a organizáciami oboch krajín prostredníctvom spoločného výboru podľa článku 5.

Článok 7

Vedecko-technické informácie, ktoré pochádzajú zo spolupráce v rámci tejto Dohody a nepodliehajú režimu duševného vlastníctva, môže sprístupniť verejnosti každá z oboch vlád podľa všeobecne uznávanej praxe a v súlade s postupmi bežne dodržiavanými zúčastnenými inštitúciami.

Obe vlády budú brať náležite do úvahy ochranu a rozdelenie práv duševného vlastníctva alebo ostatné súkromné práva, ktoré by mohli vzniknúť zo spolupráce vykonávanej v rámci tejto Dohody.

V prípade potreby sa budú obe vlády navzájom radiť a uľahčovať, ak to bude nevyhnutné, uzavretie osobitnej dohody medzi zúčastnenými stranami na ochranu práv duševného vlastníctva.

Článok 8

Vykonávanie tejto Dohody sa podriadi prípadným rozpočtovým dotáciám a zákonom a predpisom platným v každej krajine.

Súčasne sa môže skúmať aj možnosť využitia mnohostranných, medzinárodných alebo regionálnych finančných prostriedkov.

Článok 9

Rozumie sa, že terajšia Dohoda nahrádza Dohodu medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Talianskej republiky o vedeckej a technickej spolupráci podpísanú v Prahe 27. marca 1965.

Ostatné dvojstranné dohody o spolupráci platné v čase podpisu tejto Dohody alebo ďalšie následne podpísané dohody nebudú touto Dohodou dotknuté.

Obe vlády navzájom nezodpovedajú za škody, ktoré môžu vzniknúť zo spolupráce uskutočňovanej na základe tejto Dohody.

Žiadne ustanovenie tejto Dohody nemôže byť na ujmu iným dohodám o spolupráci medzi vládami, platnými v čase jej podpisu, alebo dohodám následne uzavretým.

Obdobne žiadne ustanovenie tejto Dohody nemôže byť v rozpore s jednotlivými záväzkami, ktoré prevzali obe vlády platnými dvojstrannými alebo mnohostrannými dohodami.

Článok 10

Táto Dohoda nadobudne platnosť dňom podpisu a bude platiť tri roky. Jej platnosť bude potom predlžovaná vždy na ďalšie obdobie troch rokov, pokiaľ ju niektorá vláda písomne nevypovie so šesťmesačnou výpovednou lehotou.

Programy a projekty začaté pred vypovedaním tejto Dohody zostanú v platnosti a budú sa spravovať príslušnými ustanoveniami Dohody až do ich ukončenia.

Dané v Ríme 30. novembra 1990 vo dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v českom a talianskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky:

Jiří Dienstbier v. r.

Za vládu

Talianskej republiky:

Gianni De Michelis v. r.

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.